



RANCHEROS

# 2016





Στην Αγία Άννα, στην Β. Εύβοια, ζει μια ιδιαίτερη οικογένεια. Η **Νάνσυ Κουρέλλου**, τα τελευταία πέντε χρόνια, φροντίζει οκτώ άλογα. Καλώς ήρθατε στην φάρμα **Rancheros**!

[www.facebook.com/rancherosfarm](https://www.facebook.com/rancherosfarm) • [https://www.instagram.com/rancheros\\_farm/](https://www.instagram.com/rancheros_farm/)

A very special family lives in Ag. Anna, North Euboea. **Nancy Kourellou** has been taking care of eight horses for the past five years. Welcome to the **Rancheros** farm!

[www.facebook.com/rancherosfarm](https://www.facebook.com/rancherosfarm) • [https://www.instagram.com/rancheros\\_farm/](https://www.instagram.com/rancheros_farm/)

## ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
				1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>
11	12	13	14	15	<b>16</b>	<b>17</b>
18	19	20	21	22	<b>23</b>	<b>24</b>
25	26	27	28	29	<b>30</b>	<b>31</b>





Το ημερολόγιο αυτό κυκλοφορεί για πέμπτη χρονιά χάρη στην **QACS Laboratories** ([www.qacslab.com](http://www.qacslab.com)) και όλα τα έσοδα διατίθενται για την συντήρηση των ζώων που φιλοξενούνται στην φάρμα. Οι φωτογραφίες ανήκουν στον **Αλέξανδρο Κατσή** ([www.alexandroskatsis.com](http://www.alexandroskatsis.com)), ενώ τη γραφιστική επιμέλεια υπογράφει η **Ιωάννα Μαύρου** ([www.facebook.com/Ioanna-Mavrou-PORTFOLIO](http://www.facebook.com/Ioanna-Mavrou-PORTFOLIO)). Την επιμέλεια των κειμένων στα αγγλικά ανέλαβε η μεταφραστική ομάδα **Podium** ([www.podium.gr](http://www.podium.gr)).

This calendar is being distributed for the fifth consecutive year thanks to **QACS Laboratories** ([www.qacslab.com](http://www.qacslab.com)). All income shall be set aside for the feeding and care of the animals sheltered in the farm. Photos were taken by **Alexandros Katsis** ([www.alexandroskatsis.com](http://www.alexandroskatsis.com)) and **Ioanna Mavrou** took care of the graphic design ([www.facebook.com/Ioanna-Mavrou-PORTFOLIO](http://www.facebook.com/Ioanna-Mavrou-PORTFOLIO)). The team of **Podium** translated the texts into English ([www.podium.gr](http://www.podium.gr)).

## ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
1	2	3	4	5	<b>6</b>	<b>7</b>
8	9	10	11	12	<b>13</b>	<b>14</b>
15	16	17	18	19	<b>20</b>	<b>21</b>
22	23	24	25	26	<b>27</b>	<b>28</b>
29						



Το άλογο θεωρείται από τα πρώτα ζώα που εξημερώθηκαν και βοηθούσαν στις αγροτικές δουλειές, σαν μεταφορικό μέσο ή «πολεμική μηχανή». Στην φάρμα **Rancheros** τα άλογα ζουν όλα μαζί, σαν μια αγέλη, ελεύθερα να παίζουν και να μαλώσουν, να κυλίστουν στο χώμα, να βοσκήσουν χωρίς να υποφέρουν από καταναγκαστική εργασία ή υποχρεωτική εκγύμναση.

The horse is considered one of the first animals to have been domesticated, in order to assist in farming and serve as a means of transport or a “war machine”. Horses in **Rancheros** farm live all together as a herd, free to play and fight, roll around in the dirt, graze, without suffering from forced activities or compulsory training.

## ΜΑΡΤΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
	1	2	3	4	<b>5</b>	<b>6</b>
7	8	9	10	11	<b>12</b>	<b>13</b>
14	15	16	17	18	<b>19</b>	<b>20</b>
21	22	23	24	25	<b>26</b>	<b>27</b>
28	29	30	31			





Τα άλογα... έχουν πνεύμα ομαδικό. Σχεδόν ποτέ δεν είναι ξαπλωμένα όλα μαζί ταυτόχρονα. Πάντα ένα τουλάχιστον θα είναι όρθιο και σε επαγρύπνηση για τυχόν κίνδυνο. Και, φυσικά, υπάρχει εναλλαγή στη φρουρά. Ωστόσο, μπορούν να κοιμηθούν και όρθια. Όταν συμβαίνει αυτό τα πόδια τους «κλειδώνουν» ώστε να μην πέσουν.

Horses are famous for their... team spirit. Rarely do they lie down and relax all at the same time. One horse at least is always stand in case of danger. Of course, the horses keep watch over the team in rotation. Sometimes they will even sleep while standing up using a "stay apparatus" in their legs to avoid collapsing.

## ΑΠΡΙΛΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
				1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>
11	12	13	14	15	<b>16</b>	<b>17</b>
18	19	20	21	22	<b>23</b>	<b>24</b>
25	26	27	28	29	<b>30</b>	





Ο μέσος όρος ζωής ενός αλόγου κυμαίνεται μεταξύ 25–30 χρόνων ενώ το ύψος και το βάρος τους εξαρτάται από τη ράτσα. Ένα άλογο ιππασίας συνήθως ζυγίζει 500-600 κιλά και έχει ύψος 157-173 εκατοστά. Το ύψος υπολογίζεται από το έδαφος μέχρι την ακρωμία, το υψηλότερο σημείο της ράχης του αλόγου. Η **Ελπίδα** είναι το ψηλότερο άλογο στη φάρμα Rancheros με ύψος 170 εκατοστά.

Horses have an average life expectancy of 25 to 30 years, while their height and weight depend on their breed. Riding horses typically weigh from 500 to 600 kg and their height ranges from 157 to 173 cm. Height is measured from the ground in a straight line up to the top of the withers. **Elpida** is the tallest horse in Rancheros farm, being 170 cm tall.

ΜΑΪΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					





Οι άνθρωποι χρησιμοποιούμε πολύ την προφορική γλώσσα, όμως τα άλογα επικοινωνούν καλύτερα με τη γλώσσα του σώματος. Ειδικά η παι-  
χνιδιάρα **Κασσάνδρα**, που συνηθίζει να «αντιγράφει» τις κινήσεις μας.

Humans rely on verbal communication, while horses use body  
language to communicate with each other. This is all the more  
true for playful **Kassandra**, used to mimicking human gestures.

ΙΟΥΝΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



Η ουρά των αλόγων είναι θυσανωτή και μακριά, φτάνοντας μέχρι τις οπλές και πολλές φορές έχει πιο σκούρο χρώμα από το δέρμα. Είναι πολύτιμη και χρησιμεύει για να διώχνει τις μύγες, ειδικά του **Αρίστου**, που έχει πάντα πολλή δουλειά να κάνει.

Horses' long and tufted tail grows down to the hooves and is often darker than their body hairs. The tail is precious and serves to keep horseflies away. **Aristos'** tail, especially, is always quite busy!

## ΙΟΥΛΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
				1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>
11	12	13	14	15	<b>16</b>	<b>17</b>
18	19	20	21	22	<b>23</b>	<b>24</b>
25	26	27	28	29	<b>30</b>	<b>31</b>





Από τη θέση, που έχουν τα αυτιά του αλόγου, καταλαβαίνουμε τη ψυχική του κατάσταση. Όταν είναι φοβισμένο, τότε τα αυτιά είναι τεντωμένα προς τα επάνω. Όταν είναι ανασκωμένα αλλά κινούνται προς όλες τις κατευθύνσεις, τότε δείχνουν ότι το άλογο είναι ανήσυχο, όχι όμως φοβισμένο. Όταν είναι κατεβασμένα, κι έχουν πάρει σχεδόν οριζόντια θέση, τότε το άλογο είναι κουρασμένο. Όλα αυτά για τα υπόλοιπα άλογα, διότι η **Νεφέλη**, σπάνια, ταραίζεται από οτιδήποτε.

The position of the horses' ears can tell much about their mood. When the ears are pinned back horses are frightened. Ears that are held loosely upward and swivel around are a sign that a horse is anxious or alert but not afraid. Drooping ears to an almost horizontal position are a sign of fatigue. The only exception to this rule that applies to all horses is **Nefeli**, who is rarely disturbed by anything!

## ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
1	2	3	4	5	<b>6</b>	<b>7</b>
8	9	10	11	12	<b>13</b>	<b>14</b>
15	16	17	18	19	<b>20</b>	<b>21</b>
22	23	24	25	26	<b>27</b>	<b>28</b>
29	30	31				





Το άλογο, σε αντίθεση με τα άλλα ζώα, παρουσιάζει διάφορα είδη βηματισμών. Αυτοί είναι το βάδην, το τροχάδην, που η κίνηση γίνεται σε δύο χρόνους και τα πόδια κινούνται χιαστί, τον τριποδισμό που γίνεται σε τρεις χρόνους και τον καλπασμό. Ο **Φίλιππος**, πάντως, είναι ο πιο γρήγορος στην παρέα του Rancheros και μπορεί να αναπτύξει ταχύτητα 40χλμ ανά ώρα.

Unlike other animals, horses perform several gaits: the walk, the trot – a two-beat diagonal gait, the canter – a three-beat gait and the gallop. **Filippos** is the fastest horse in the Rancheros team, able to reach a speed of 40 km per hour!

## ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
			1	2	<b>3</b>	<b>4</b>
5	6	7	8	9	<b>10</b>	<b>11</b>
12	13	14	15	16	<b>17</b>	<b>18</b>
19	20	21	22	23	<b>24</b>	<b>25</b>
26	27	28	29	30		





Η διάπλαση του αλόγου, η αρμονία της σωματικής του παρουσίας ασκεί μοναδική σαγήνη, εμπνέοντας μια διάθεση ελευθερίας. Το άλογο είναι ζώο προικισμένο. Το νευρικό του σύστημα είναι εξαιρετικά ανεπτυγμένο και διαθέτει τις στοιχειώδεις λειτουργίες που αποτελούν τη βάση της νοημοσύνης: ένστικτο, μνήμη και κρίση.

The horses' physique, the divine harmony of their body is fascinating and radiates a sense of freedom. The horse is gifted. Its nervous system is extremely well-developed and gives proof of the essential faculties that are the basis of intelligence: instinct, memory and judgment.

## ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						





Παρά το γεγονός ότι η λέξη «άλογο» ετυμολογικά σημαίνει «αυτός που στερείται λογικής ή λόγου» όρος που χρησιμοποιήθηκε στη στρατιωτική γλώσσα για να αντιδιαστείλει «τον έλλογο στρατιώτη» από το «άλογο ζώο», το άλογο δεν στερείται νου και συναισθημάτων. Στον Όμηρο, δε, τα άλογα όχι μόνο μιλούν με ανθρώπινη φωνή, αλλά προλέγουν και τον θάνατο του αφέντη τους. Η πιο ομιλητική στην παρέα του Rancheros είναι η **Τσιπίτα**, ελληνικό άλογο Πίνδου, 32 ετών.

The root of the Greek word “horse” means “not endowed with reason or speech”. The term was used in military jargon, in order to make the distinction between the animal and the “rational soldier” (i.e. endowed with reason). However, it is not true that horses lack reason and emotions. Homer’s horses could not only speak with a human voice, but also foretell their master’s death. The most talkative member of the Rancheros group is **Tsipita**, a 32-year old Pindos pony.

## ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
	1	2	3	4	<b>5</b>	<b>6</b>
7	8	9	10	11	<b>12</b>	<b>13</b>
14	15	16	17	18	<b>19</b>	<b>20</b>
21	22	23	24	25	<b>26</b>	<b>27</b>
28	29	30				



Τα άλογα έχουν τα πιο μεγάλα μάτια από όλα τα θηλαστικά ξηράς και έχουν εμβέλεια 360 μοιρών. Έχουν μόνο δύο σημεία που δεν μπορούν να δουν. Ακριβώς από πίσω τους και κάτω από τη μύτη τους, ενώ σύμφωνα με νέες έρευνες μπορούν να διακρίνουν και χρώματα. Ο **Σιμούν**, αν και μονόφθαλμος, τα βλέπει όλα, για αυτό άλλωστε είναι και ο αρχηγός της αγέλης.

Horses have the largest eyes among land mammals with a range of vision of almost 360 degrees. The equine vision has two “blind spots”, i.e. areas where the animal cannot see: the first is right behind the animal’s head, while the second is under its muzzle. Recent studies have shown that horses are not colour-blind. **Seemoon**, on the other hand, has only one eye. But still he can see everything and that’s why he is the leader.

## ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

Δ	Τ	Τ	Π	Π	Σ	Κ
			1	2	<b>3</b>	<b>4</b>
5	6	7	8	9	<b>10</b>	<b>11</b>
12	13	14	15	16	<b>17</b>	<b>18</b>
19	20	21	22	23	<b>24</b>	<b>25</b>
26	27	28	29	30	<b>31</b>	